

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES
PUBLICATIONS LTD. 1100 WEST 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V6H 1B5
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
雨有陰天今
度九度最高
度六度最低

卑詩市選舉行完畢 雲埠金寶蟬聯市長

華裔人士黃月娥獲選雲市參事

(綜合報導)卑詩省一百五十二個城市及地區之選舉，經於上星期六舉行。其中最受雲埠市民注意者，當屬溫哥華市選。

金寶現年四十歲，以前為一名發展商。其無黨派成員亦獲市議會等之大多數席位。佐治·培爾(獨立人)；利比·戴維斯(進步黨)；布拉斯及黃月娥(進步黨)；哈利·斯女士(進步黨)；在教育局之選，藍聖(進步黨)；及市議員之選，名獲選者屬無黨派。

在雲埠市選中，華裔人士黃月娥女士獲選為市議員。黃月娥女士現年四十五歲，係一名反貧窮人士，擁有兩個偏左之黨派支持。她曾獲選為市議員，並在雲埠市議會中，與進步黨成員合作。



雲埠市選結果後的黃月娥和金寶，向記者發表勝利手勢。

新聞簡報

省環境廳控訴魚場

△(溫哥華訊)卑詩省政府環境廳，經已向養魚場提出控訴，此為有史以來向養魚場提出控訴之首次。該廳一名發言人說，該等控訴，係關於死魚與一袋袋之養魚飼料之處理。

特別車票旨在救命

△(溫哥華訊)卑詩公共交通局及反擊醉酒駕駛組織，昨十八日在溫哥華大酒店正式為「放下車匙」運動揭幕。

汽車撞柱電力失靈

△(溫哥華訊)卑詩省府環境廳，經已向養魚場提出控訴，此為有史以來向養魚場提出控訴之首次。該廳一名發言人說，該等控訴，係關於死魚與一袋袋之養魚飼料之處理。

卑詩水電公司一名發言人說

上述之停電，直至午夜為止方能修妥，恢復電力供應。

市參候選人黃月娥 接受本報記者訪問

(溫哥華訊) 雲埠市參候選人黃月娥，在接受本報記者訪問時，談到了她的政治生涯、對雲埠市的看法以及她對未來工作的展望。

黃月娥表示，她對雲埠市的發展充滿信心，並認為雲埠市是一個充滿活力和創意的地方。她認為，雲埠市的未來在於其多元文化的融合和對創意的支持。她將致力於推動雲埠市的經濟發展，並提高市民的生活水平。

黃月娥還談到了她的政治生涯。她表示，她一直對政治充滿熱情，並認為政治是為市民服務的一種方式。她將繼續為雲埠市的發展而努力，並為市民爭取更多的權益。

黃月娥還談到了她的家庭和生活。她表示，她是一個非常重視家庭的人，並認為家庭是她的力量源泉。她將在工作和家庭之間找到平衡，並繼續為雲埠市的發展而努力。

黃月娥還談到了她的未來計劃。她表示，她將繼續為雲埠市的發展而努力，並為市民爭取更多的權益。她將繼續為雲埠市的發展而努力，並為市民爭取更多的權益。

黃月娥還談到了她的未來計劃。她表示，她將繼續為雲埠市的發展而努力，並為市民爭取更多的權益。她將繼續為雲埠市的發展而努力，並為市民爭取更多的權益。

樓酒大樂家

GAH LOK RESTAURANT

現已新張營業

- 馳名點心
- 正宗粵菜
- 氣派高雅
- 七天茶市
- 名廚主理
- 瑰麗豪華
- 晚飯小菜
- 設宴款客
- 席開卅餘
- 游水海鮮
- 壽筵喜酌
- 歡迎預訂

七天營業：11 am—3 pm, 5 pm—10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時

☎ 255-0008

302-2800 E. 1st AVE. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3

(夾Renfrew & 1st Ave, Market Mall三樓)

利豐

INVESTMENT SAVINGS ACCOUNT

息高，簡便，靈活 利率可高達

9.65% p.a.

資金可隨時存入或提取
無手續費

利息以日計，每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

Hongkong Bank of Canada

滙豐銀行

●利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬機構提供。
利率隨時調整，恕不另行通知。

- 溫哥華分行
經理 李景璇
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611
- 列治文分行
經理 謝振文
#120-8191 Westminister Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700
- 多倫多分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982
- 士嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glen Watford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717
- 北約市(Willowdale)分行
經理 潘啟鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333
- 滿地可分行
經理 盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-4626
- 卡加利分行
經理 葉曾祝
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303
- 愛民頓分行
經理 利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591
- 私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王壽世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835
- 多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333
- 加拿大滿地可銀行
溫哥華分行
經理 范繼祺
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

日本盡力要保持兩座礮石不沒入水中的位置。

在泥濘地上行走。

於強身健體，却忘記了最重要的一環，舒展
關節，我的扭計設計就稍重這一點。

最新的扭計遊戲是兩塊各有九個鐵面的
扭計板，分別由四個齒輪和四粒快輪，控
制十八個鐵面，謎底是要把所有時針都指
正十二點。

今回，魯比克選擇英國做推銷扭計鐵
第一站，有兩個學童很快就叫起大衆注意
，因為十五歲的北約克郡學生斯克萊尼
，僅費了個半鐘時間，就成功扭括扭計
鐵。

魯比克禁不住稱讚少年郎非常之有創
造性和專根到底精神。他說：「想當年自
己比現在的我，聰明得多！」

魯比克不枉稱少年郎非常之有創
造性和專根到底精神。他說：「想當年自
己比現在的我，聰明得多！」

格比克，自稱與
人在多瑪河上划
舟和專門收拾棋
局。他在匈牙利
的實用藝術設計
就讀，後來當了
只有港幣二千元
的教師。

自從他發明
助學生數學思考
的扭計板後，竟掀起
一計設計較輕鬆
國理想玩具公司
一百萬件，立

是否有可供開採的結。這座山脈從海根坡起五千至六千米高。和其他金屬礦床。

新聞內外

日本農林水產省一名官員表示，如果這兩座礫石鬆脫落水，因而使中之鳥島成為國際水域的話，他們也沒有估計日本的損失有多大。他說防護這兩座礫石不會入水，下被認為是保護資源的一項投資。

白木牌

達二千隻，他們的奇生可縮短甲蟲壽命百分之五十，並削弱其繁殖能力。奇生蛆蟲還可以影響甲蟲的飛行能力，減少延滿。

馬薩諸塞州立大學研究員正在研究一種來自中國西北部的、身長僅四分之二的黃蜂，牠可以把它們的細針刺入捲心菜葉幼蟲，並吃牠們。

為科學家的助歎。說起吉卜賽蛾，就要回溯至一八八〇年。當年一名美國馬薩諸塞州研究人員正設法把一隻歐洲吉卜賽蛾與一條歐洲吉卜賽蛾，希望生產出更強健的絲，誰知過程中卻被吉卜賽蛾逃掉——在英國，吉卜賽蛾主要吃橡樹和玫瑰，並在歐洲和美洲

二表母永
 七約鄰久
 三移兄居
 一民弟未
 九官姊給
 三陪娉夫
 六翻移妻
 沐碑民助
 父

代填申請

承辦 · 移民 · 地產 · 商務
 RICHARDS BUELL SUTTON
 300 · 1111 MELVILLE STREET
 VANCOUVER, B.C.
 V6E 4H7
 電話：(604) 682-3664
 圖文傳真：(604) 688-3830


 GOH BALLET
 吳祖捷芭蕾舞學院

課程：
 · 兒童芭蕾舞
 · 成人初級班
 · 專業訓練班
 · 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 972-4014
 972-4220

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
 特選白油腸

450 (大只裝) 每包 \$3.70
 315 (細只裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
 七天營業 貨真價實

*** 專營 ***

新鮮肉類

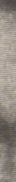
特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味滷味

*** 特設熟餸部門 ***

特製柱候鴨
 家鄉扣肉
 豉椒鳳爪

牛孖筋 咖喱上魚
 咖喱雞 紋牛什
 特製燻蹄 南乳豬手
 柱候牛腩 蠔油鴨掌

歡迎零沽批發



中 國
大預言家
溫哥華
左筆權 現寓
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠金書
新知舊雨 · 移玉駕臨
311, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG., B. C. V6A 2V5.
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

金寶貝

一小時沖印

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

沖晒時

凡沖晒菲林
送5"×7"一張

溫哥華
唐人街
ROYAL SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

多晒一套
24張 只收 1.99
36張 只收 2.99

電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

E
H
S
T
I
N
G
MAIN ST
COLUMBIA
BANK
P
E
N
D
O
R

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733



今日城市熱門話題有2個

1. 你歸姓「三」人世界「未」?

2. 你睇估幾多次「三」人世界「呀」?

百分之百林子祥唱

三人世界

監製 導演 洪紀然

領銜主演 林子祥 鄭裕玲 關之琳

特別介紹 周慧敏 特別演出 劉嘉玲 羅美薇 梁詠琪

主演 盧冠廷 金燕玲 陳山河 鄭丹瑞 文雋 葉漢民

副片 猛鬼學堂

張學友 許冠英 樓南光

GIRLS WHO WILL
DO ANYTHING

18+

WARNING: Completely concerned with sex
the 1 ADULT Cinema in VANCOUVER
SHOWTIMES DAY: 11 a.m., 1:30, 4:05, 6:30,
8:45 L.O. 8:00

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

王晶 陳會毅 徐克

0723
253
電話
723
余生
瓦仔
內水
外油
漆

情迷心亂最難免！ 搞笑 驚天 慘劇 新穎 刺激

女間 海軍 出巡 人分兩角

黑心

單線午夜場

天使行動 II

李賽鳳 大馬路 呂少玲

譚詠麟、張曼玉

軟組織損傷的診斷

秦鴻

不能往往來，如願光臨，增加檢查，也不到西醫處點點，治療法，臨近，狀改組，便能訓練手法，反復，右腳保持安全及方向，右腳保持速度。

右大腳半球支配的左腳為中心。一般來講，左腳的面積比右腳大。左腳保持安全及方向，右腳保持速度。

...不到長

香港②廣州②桂
出發日期：八八
9月

...兩岸猿

北京③西安②
出發日期：八八
9月

...長安

北京③西安②
出發日期：八八
9月

●保證有專人領
●機票有效期為
●代辦手續並代
●出發前有晚餐
●本公司保證

廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——鹿
上海——上
杭州——新

代理各大

快意

聖誕回港

\$938

出發日期

12月
13月
18月

溫哥華

香港或

特價

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

1989年定期長期訂戶

書 號	書 名	年訂價	書 號	書 名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集 郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大眾醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中華藥	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國之光	55.00	M491	氣 功	9.50
M160	技 藝	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無線電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	收 穫	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花 城	30.50	M655	武 林	23.00
BM143	審 法	42.50	M32	大眾電影	40.00
M35	美 術	37.50	BM497	中國對外	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00			
M37	造像畫報	37.50	(中·英)	中國畫報	1 年 2 3 16.00
M157	科學畫報	16.50	(中·英)	上海畫報	1 2 3 年 28.00 28.00 28.00
M42	科學(實驗)博覽	18.00	(中·英)	中國建設	1 2 3 年 15.00 28.00 28.00
M80		地理知識	12.00	(英文)	中國婦女
M150	國際航空	15.00	(英文)	中國體育	1 2 3 年 27.00 39.00 66.00
M275	航空知識	28.00			3 年 9.00
M128	船舶知識	14.00	(中·英)	中國對外貿易	1 2 3 年 24.00 20.00 25.00
BM380	兵器知識	15.50	(中·英)	中國銀業	1 2 3 年 14.00 14.00 41.00
M117	康 操	8.50			3 年 58.00
M197	北方棋藝	14.50	(英文)	北京週報	1 2 3 年 104.00 140.00
M13	考 古	102.75	另郵費	郵 報	104.00
M85	文 物	73.00	每月壹元	每月\$21.00 季平報	140.00

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604) 681-8531
附註：請認明英文姓名，地址及所訂書目，並向訂貨華安圖書公司，雜誌特由北京直寄府上

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供 應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄豈蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

敬請僑胞注意！
八仙觀音像，如欲購者，請向本館洽購。本館有八仙觀音像，如欲購者，請向本館洽購。本館有八仙觀音像，如欲購者，請向本館洽購。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書路
天上人間

中國參茸行
專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨

零沽批發，一律歡迎
花旗洋參，七折優待

凡買滿30元參茸藥材，送燉品湯料一合。
買滿50元以上者，送漳州雪耳球一磅。
新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參砵酒，均以特價推出
北京蜂王精 10x10cc (三盒) \$8.99，三十支庄 \$8.99
售完即止。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCB

明和公司
MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

中國冬菇
每磅 \$7.99

買一磅
送一磅

北美洲特產
新鮮花旗參
秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁

特價每包 \$20.00

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 泰國回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

中華建築裝修

公司：290·8973
電話：290·2346

政府牌照
免費估價

水泥路面
新屋建屋
電燈水喉
廁所改廁
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新
磁磚地
圍欄
更換舊窗
大小工程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專製新屋雙
靚屋膠內層
造露頂質暴
鋁台上水外風
窗蓋潤牆窗

永新廚櫃公司

專做 防廚 櫥櫃 柏面
火櫃 櫥櫃 柏面
膠新 櫥櫃 柏面
板新 櫥櫃 柏面
電話：253-7394

CBA 防盜系統

政府牌照，十年經驗
防盜系統，防火系統
閉路電視，對講系統
專業安裝，保養修理
免費估價
電話：434-1166

中華招牌

價格公道 製作精美
各工精細 各類招牌
請電：876-4215

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

250·1068 價錢合理
251·2895 保君滿意

屋頂膠電瓷舊土圍水廁水
頂頂質燈磚屋庫牆潤所泥
補翻外水地翻車欄露改路
漏新牆喉板新房杆台建面

威文建築設計裝修

瓷車電水土承內外商業專
磚房器喉庫建外外業驗舊
舖座按改新油翻住宅屋
砌台裝換建屋漆新宅
432-9888

明贊裝修工程

承接內外各項工程
快林贊
捷DON LAM
妥當 電話：255-3917

李華電器修理

收費上政府乾洗雪
費門府電衣櫃
低廉服牌電機冰
務廉照器箱
電話：876-0278
傳呼：686-8677

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

城建築裝修

321-7391
內車水坭屋土庫
外房喉水頂庫
油陽廁磁欄間
漆台所磚樣格

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

僑心

24小時服務
水廁內外油漆
土庫地磚改廁
安間地磚改廁
裝修外牆欄杆
免費估價
電話：435-4512
精工細心 價廉公道

屋頂工程

屋頂水煙露大專均免
專項頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修照證價
電話：290-2346 鴻基建築公司

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
質優價廉 免費估價
日夜電話：255-3772

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話：255-5296

基信建築裝修

電話：434-0869
價大小內外土庫
相裝油工間翻
宜修漆程格新

煒華電器

政府牌照 商業住宅
防盜系統 防火系統
通話設備 各種電器
253-8082 周生

加華建築裝修

各項油漆 防盜系統
裝修工程 各種電器
電話：夜 255-6889 日 435-5192

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外土庫商
費小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪面蓋欄理
價程果修築砌漆格建修

萬能建築工程公司

承辦商酒價交
建屋樓錢貨
設柏樓餐快
計文字館宜捷
鍾治 電 273-7898

榮昌裝修公司

政府牌照 商業住宅
油庫土庫水庫
油漆房廁改廁換裝
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修

各水內外一律
類泥外小歡
修磚漆程迎
電話：251-5268

佳記

柏熱水喉修理
文水按電燈
護理爐裝
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

長程搬運公司

253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俱貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打腊
兼有燕梳 修建籬笆

濠健建築工程公司

政府牌照 商業住宅
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝周工估
照宅潤建房漆修所程價
電話：876-4594 PAGER 667-2894

恆利建築工程公司

政府牌照 商業住宅
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝周工估
照宅潤建房漆修所程價
電話：876-4594 PAGER 667-2894

振雄建築裝修公司

屋頂水新土瓷內外
頂頂潤造磚地牆外
翻補安廁改地牆外
新滿裝所建板修漆價
電話：251-7664

彭鴻記裝飾

874-6915
工土室內裝修
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東裝修

住宅土庫
大小裝修
換門鎖
晚電：255-6948 TOMMY

GOU 電器工程

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柏文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
修理：WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冷櫃 大小凍房 洗衣機 烘衣機
裝置設計 空氣調節

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 煙囪翻新
水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為
設計、建築和裝修工程
定做傢俱、住宅、無修
免費估價、歡迎來電
查詢：二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

政府註冊 免費估價
室內外一切工程
屋頂水潤安車房杆
頂頂潤安車房杆
新裝房杆
土庫泥廁磚屋
間路改油翻新
格面建漆
電話：874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

百福燒焊

防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語
50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝廚路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平

專業油漆 內舊優柏土大
外屋質文庫新
油翻材裝間公
漆新料修格司
電話：290-3378

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面邊漆廁房窗喉

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，
由 30% 至 50% OFF 或試價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣、
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電：250-1068
251-2895
政府牌照·均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫牆泥牆
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面

海外

建築工程
磁磚廁所內外
磚砌外燈水
地批改油喉
板盥建漆
電話：254-2595
876-0735

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·制雪機
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司：299-3181 (英語粵)
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余治

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
·商業住宅電器工程
·加改電錶電箱電綫
·柏文消防警報系統
·緊急照明設備安裝
·大小安裝修理工程
·商業餐館柏文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

精造：(免費估價)
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

重東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
租文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。▲12年新仔屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

十一租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一租
租文，每年收入大約
\$32,000，叫價三十八萬八
千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

▲西餐館急賣，位於KINGSWAY
最旺之METROTOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收\$480
適合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業生意。近
LONDALE商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000▲1066 8街，一睡房，有
六百餘呎，有PATIO及花園，
有意請打電 438-8161 DON
QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON
438-8161▲高曲林新屋，有風景，叫價
\$209,000VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺租文地

能起十二層大廈，位於
EDMOND 近KINGSWAY 也近快
車站，每尺\$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文，二樓有雲
埠中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1800元。

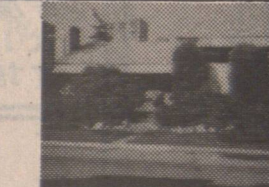
禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800▲男女髮型院出售
▲西區41街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

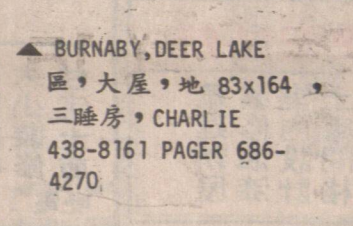
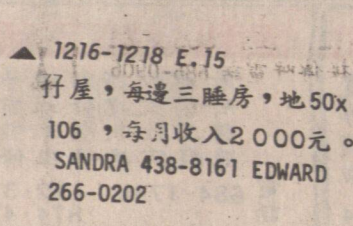
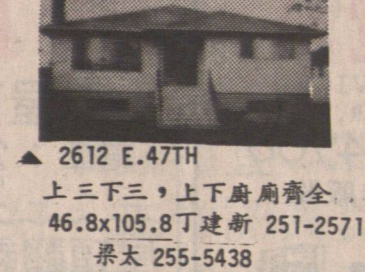
地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩租
每租三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

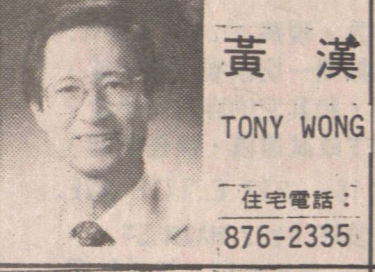
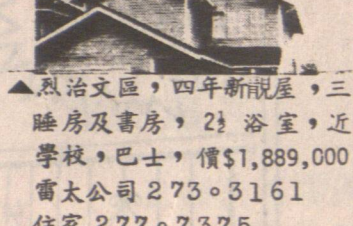
西區商業樓及租文

兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有180度之雲峰風景，游泳
池另有地方加TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及37街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區3睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅 鴨餐館，\$398,000▲西區41街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON

KENNETH KWAN

▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石原商業兩舖
\$275,000
▲北雲四舖位，五年石原商業
\$535,000
▲本那比住宅 樓上三房，地下
二房，地 90x120 \$195,000▲西區租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲希士廷東街，石原商業，九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，
日收 \$400，機會難逢，
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修，33x123 C-2，
\$288,000▲西區餐館 75座位，冷
氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260
W41街，急售 \$39,000
▲四座位美容院，一流裝修
平租 \$2,000
▲某舖連實業樓上四房，只
售 \$295,000CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270▲新屋，新屋
高層林新區，四睡房，2
500尺新屋，改備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270Vancouver Special 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
54x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街，每邊三睡房，地50x
106，每月收入2000元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988KIM TING
住宅電話:
251-2571▲四年新四房四廁所地62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲新屋六房，地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。 255-5438▲2612 E. 47TH
上三下三，上下廚廁齊全。
46.8x105.8丁建新 251-2571
梁太 255-5438▲941 E. 11TH AVE.
前店後住，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲本那比上三下，地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438JENNY LEUNG
255-5438
住宅電話:
437-9733

EDWARD LAI

▲建地地 LANARK AND 40TH
33x124，旺中帶靜，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出賣，
每日生意九百餘元，利錢高
地點好，平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區，歐洲家庭用品
生意出售，每年生意
\$450,000 銀，取價
\$70,000 EDWARD LAI
438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區，共五睡房，西人
業主，保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲新購物商場，十三個舖位，
大停車場，已大部份租出，
黃漢 876-2335
438-8161▲靚仔屋，地大 50x122，屋主
離國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一年屋，五睡房，
地大 44x165 尺，近西 41
街，交通方便，叫價
\$395,000
黃漢 438-8161 或
876-2335▲東區入息屋，合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
黃漢 438-8161▲本那比租文一座，六個
單位收入好，地 50x120，
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可，
詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，請
查詢。黃漢 876-2335STAN TONG
住宅電話:
324-1156▲18年新三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲埠十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲華埠六座位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲東區 33 街，近 VICTORIA
兩睡房，住屋 \$108,800
湯家敘 324-1156▲麵包西餅店，雲東區，
\$42,800，睡房大屋，
一畝餘地，叫價
\$368,000
▲三文治店，位於雲東區，
叫價 \$23,800X X
▲鮮魚店 VICTORIA 街，叫價
\$46,800JAMES CHOW
住宅:
325-2968KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161▲華埠商業
▲1111 東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售，餐館
租客作收一萬三千，叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161X X
▲西人雜貨店，容易管理
\$16,800 MIGUEL 438-8161JAMES CHOW
住宅:
325-2968ANNETTE LOUIE
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375▲烈治文區，四年新屋，三
睡房及書房，2 浴室，近
學校，巴士，價 \$1,889,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲兩睡房屋，全翻新，地
50x110，價 \$103,900
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲22單位租文，地區好，24年
新，入息好，價 \$859,000
▲兩睡房租文，位於烈治文中心
區，近購物，巴士，價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲烈治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
窗櫃，洗碗機，洗乾衣機，
\$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000，二千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲索里商業地
60x150 尺，可建寫字樓，零
售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 52x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司



周潤發獲港台「十大中文金曲」提名角逐最佳新人。他表示難得有此好成績，而他在歌壇上又的確是新人，一定接受現實。



PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322



Sutton GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機: 645-7650
住家: 272-0941
公司: 273-3155



JOYCE 央京士威, 一年
新靚屋七睡房, 五浴室,
三廚房, 完成園牆及草地
3600 平方呎, 地大 40
x 138, 可租樓下傢私

▲ 烈治文靚屋 NO.2 ROAD
央 GILBERT 四睡房及一休
息室, 車房, 二千二百餘
平方呎, 近烈治文中心,
巴士及溫哥華, 適合大家
庭或投資。

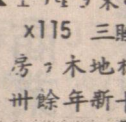
GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家：321-8198



▲ 1549東58街大地44
x115 三睡房，土庫三
房，木地板，雙玻璃窗
卅餘年新十九萬。



▲ 西區19街近金比三睡房，
土庫有房廚浴廁，共二千
多尺，廿二萬餘，抵買！



▲ 46街東近兩九年新三
千三百多尺脫園檯板
板，開價廿萬餘。

生意商業

▲ 工商業及相文多座樓
詢。

▲ 4759 喜士定東
果埔池實業商業
地，售廿一萬九

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

PAGER # 686-8906



▲西區大停車場70座
餐館另做有酒牌，
開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
二萬餘。

▲吾士定史近華埠戲果
舖日做三百元租平，
開價萬七。

▲吾士定東街旺菓舖。
做約五百元零售649
有板。有停車場。開價
萬元

以上開辦大釣。



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1131

阮廷肇 ALEX YUEN B.Sc.

中文直線傳呼 667-0933
留電接洽

(住宅) 254-7333

▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x127 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上乘材料。九萬餘。接受交屋。

▲華苑 13 年雲式獨立大屋 9.5x104 地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介碑地。意六利業主。

▲如新屋一般。五房四廁二千六尺 41x123 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東 33 街全新多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本法比兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。於十六萬開價。

▲38 年兩房屋。完成土庫於十九萬。標準地段。十萬九。

▲雲東區佳宅建華吉地一幅。七萬八。

▲雅貴居住舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲賺錢髮花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲洋行餐館生意連實業。廿九萬。



Success

REALTY & INSURANCE LTD.



伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：

保額：\$50,000	保費(火險)：\$250	保費(全保)：\$540
\$100,000	\$482	\$871

特價賠償 住客裝修 運輸中的貨品 外清洗的貨品 應收收益帳目 貴重文件 招牌(外部) 郵票、彩票 樹木及植物(括文樓宇) 私人財物 準備盈餘的費用 樓宇玻璃 賠償扣除額	包括在內 無限制 \$10,000 \$5,000 \$2,500 \$2,500 \$1,000 \$500 \$1,000 \$100 \$2,000 \$100 \$250	生意中斷 租金 新購置樓宇 新購置生意財物 新成交生意入息 樓宇損壞 現錢及證券(店內行劫) 現錢及證券(店外行劫) 現錢及證券(偽造) 第三者賠償 租客對業主責任 醫藥費	一年 半年 \$250,000 \$50,000 \$100,000 無限制 \$5,000 \$5,000 \$1,000 \$1,000,000 \$50,000 \$5,000
---	--	--	---

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

ADEWIND REALTY LTD.
85 COMMERCIAL
電話: 251-1323 321
住宅: 251-5725
傳呼: 667-3093



▲ 一房相文寬道斜道，佔萬九千一呎近交通、商場及學校，開價四萬九千五百。

▲ 雲東區什屋地，約廿年石米屋，上層兩房一車房及飯廳。共兩廚房兩浴室及書房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

▲ KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地上兩層，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室，雙車房，業主急賣，只售二十九萬九。

▲ 32年屋近池，二層兩房一廳廚廁齊土庫兩房，已售出 萬九千九。

▲ 雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七十三平方呎，上總面積二千七十三平方呎，上層三套房，有家庭室及打車房，開價廿萬九千九。

▲ 已售出 下層兩房，上層三套房，有家庭室及打車房，開價廿萬九千九。

HABITAT
REALTY
438-3501

AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178



PORT MOODY 商業舖, 地 66x132 每月淨收入超過 1800 元, 開價 \$248,000
▲ 乃磨及 22 街, 一年新建華師自建廠屋, 材料一流, 儀式, 這溫馨, 開價 \$259,000

▲ P.N 街 41x120 地, 共六睡房土庫完成, 開價十四萬三千九。

▲ 惠荊店生意出賣, 近三九士威, 生意好, 租金平, 價三萬九。

▲ MAIN 夾 29 上三下三臥屋, 可分租 26 年, 大地, 十七萬。

▲ CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標準 拓文地 \$135,000

▲ 乃街 42 年入息屋, 上三下二, 每月收租超過 1300 元, 十四萬九。

▲ REVEREND 16 街標準地, 上三睡房, 土庫完成, 脫屋十五萬九。

▲ 萊佛連物業, 前舖後居, \$125,000

▲ KILLARNEY 國家鎮出售每日生活一千, 獨宅 \$69,000

 ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

通粵語客語
及國語

房屋

近GRAVITY NO. 2大馬路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，33萬多。

▲雲東49街TOWNHOUSE近巴士站，房兩浴廁，保養一流只取十萬餘，勿失機會。

西區OAK及12街獨大一睡房栢文一組，取7萬多。

生意

▲SURREY 粵菜餐館，60座位，近KING GEORGE HWY 及104街，有長批，取價六萬餘。

▲西區CANNIE ST.，西餐館，76位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位於市中心，經營8年多，承讓七萬



陳大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V8A 2T7

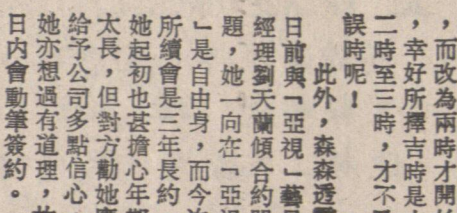
HOWARD CHAN, B.Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

- ▲為一華埠全新三層磚商業樓出售，位三七七喜士定街東，價錢相宜，有七三四七呎二樓及三樓共有三組半特大櫃文，樓下鋪位二百一百呎，適合一般行業，自用或投資良機。
- ▲華埠二三九 UNION 街，樓下鋪位樓上四睡房櫃文，開價三十八萬八千。
- ▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有八九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
- ▲華埠新舖位二千一百呎出租。
- ▲華埠新裝修舖位出租一千三百呎每月租金只一千。
- ▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

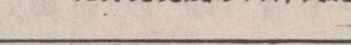
他說離開娛樂圈才會公開一切

實剪綵，原定一時綵，不過梅艷芳遲是影視聲音兩邊走，胡蝶。



目前投資越南望賺

出雙雙友男與樺秋魏



海鮮酒家昨揭

，可能地剛從美國回
到醫院去
痛，終於
時，突然
拍完，隨

拍，因唱片公司希望她先建立歌星形象，她說很渴望可以一曲而紅，心理壓力頗重。當日她在「無線」炙手可熱，可惜只是曇花一現，在短短一年間，她自覺成熟了，故遇上挫敗也並非壞事，起碼證明了實力是頗重要的。

▲據消息透露一

人眼大談生意經，徐寶鳳早前已開了一間時裝店，兩人在商量開花店事宜。

徐寶鳳稱她今日拍造型，而該劇是新，每日由下午三時開

五時收工，必須時

可否合資
賀歲新劇
度的開始
拍至凌
劇，現已改由雪梨代替演出。



HEATHER COOKE

公司: 736-3831

PGR.: 645-6813



▲ 1211 EAST 63rd Ave

7年新雲特區，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色。價 \$189,000

▲ 520 PRIOR 25x125

RT 3 房，硬木地板，大廚房，露台，開價 \$122,800

▲ 1203 E. 63rd VAN.

7年新，32126.3 睡房，樓下三，開價 \$178,000

▲ 4995 EARLES ST.

靚區舊式屋，樓上三睡房，樓下兩套房，保養良好，位於街角，地 32x105.5，價 \$138,800

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 \$80,000 (RT3)

▲ 3226 E. 44TH

六睡房，2150 平方呎，三廚房，三客房，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地 31x134 月租 \$1200-1800，價 \$169,000

▲ 6750 ARCOIA BBY.

三睡房，120，可住兩，容易租出，可收入 \$800，價 \$118,000

▲ 1230 HARO NO. 409 WEST END

兩睡房，830 平方呎，一年新街角樓宇，近 S.W. BALCONY，一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 \$155,000

▲ 3489 NAPIER ST. VAN.

靚區 16 年新雲特區，樓下兩睡房，樓上三睡房地 33x110，客廳觀木板地，價 \$173,800

英皇電器
修理工程
合格牌照
新裝電火
免費估價
電器修理
日夜應命
電話余鴻贊
二九八·五八七八

▲全新靚屋！
7566 BROADWAY, BURNABY
4睡房，3浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備，家庭室，2壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場。
叫價 \$128,000。歡迎垂詢及看屋。

彭太
BECKY PANG

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

- ▲ 2937 E. GEORGIA, 上兩房, 土庫完成二房, 有游泳池, 價十五萬九千九。
- ▲ FRASER 夾東 58 街, 入屋屋, 上四房下二房, 共收入 \$1100, 價十五萬九千。
- ▲ FRASER 夾東 38 街, 入屋屋或自住, 上三房, 土庫二房, 價十二萬八千。
- ▲ 60 號位西餐館, 旺地, 有長批, 生意穩定, 易做。
- ▲ 西餐館連餐業, 一百座位, 生意穩定, 易做, 年生意五十多萬元。
- ▲ 42 座位唐餐館, CAMBIE 夾 BROADWAY, 租約好, 批長。
- ▲ 某行舖, 生意穩定, 適合家庭生意, 好過打工。

★新盤上市★

▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房。屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
▲西溫哥華士多鋪出賣。生意固定。極好。開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製表場。中心三萬餘。
▲東區KILLBUCK一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿萬餘。
▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨入租金五萬元。可望免市中心景色。
▲西區股屋。可望免市中心景色。
▲士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
▲一房一廳柏文近巴士站。四萬五。
▲SURREY工業地。開價二萬元。
▲SURREY住宅地皮。開價九萬九。
▲餐館出賣有酒牌。約12座。位實用面積3300方呎。五千過五十萬。開價十六萬五千。

二埤仔舖
商業地六千餘尺，兩舖合
四千餘尺，地旺，交通便
收入好，其中一舖可交吉
只廿萬餘。

▲ 16 街近盧拔，四年
新，紅瓦頂，業主
加料建造，三層共
五睡房，土庫完成
兩房廳浴室，地八
萬餘。



KINSON CHAN 陳健鏞
 建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 BUS. 685-1821
 Res. 327-2688



趙崇淦
EDWARD CHIU

住宅電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618


 \$55,000, 收租一流無頭
 兩, 開價 \$596,000
 試還價。

街闊 68x110 FM 地 三十萬元
 大裝修改建, 投資好機會,
 叫價九十餘萬。

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平有景38年，上二房，下二房，視FRASERVIE區。開價 \$182,000，可連價，屋主急賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888



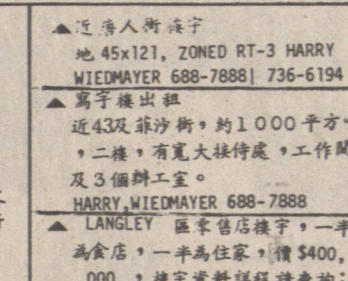
▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 區，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 888 W. 18TH AVE.
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間，地 33x122 上層三睡房，土庫一完成套房，全新廚房，月租 \$1300，開價 \$235,000 黃金屋。林麗儀 688-7888



▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明。



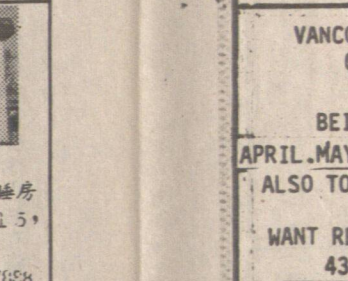
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各有一房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全磚柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。



▲ 3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平，全磚屋，上三房一書房，下一房有四房，開價 \$239,000 \$232,900 林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE.
柏文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地極好。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3244 VANNES ST.
33x106 地大，40年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888



▲ 2086 ALLISON RD.
UBC 大學區，地大 \$18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴。林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.8x171.8 近 31st J，全新屋，共7睡房四浴，4050呎，風景一流，開價 \$419,000 林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大，視 KILLARNEY 區，31年，上三房，下二房，二浴室，保養一流。林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 3515 E. 29TH AVE.
溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地極好，開價 \$209,000。\$199,900



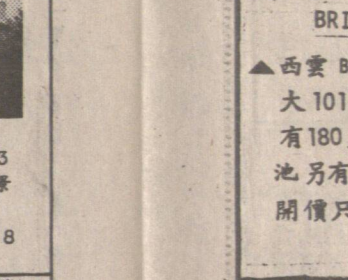
▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價 \$232,000 龍啟明 645-2882



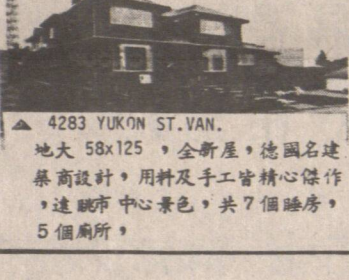
▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125，全磚屋，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啟明。



▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連廚房中心景，共7睡房，5個廁所。



▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上1800呎，開價 \$269,000 龍啟明 645-2882



▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室，4400方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5524 UNION ST. BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴室，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾佳客。劉麗芳 680-4118 龍啟明 645-2882



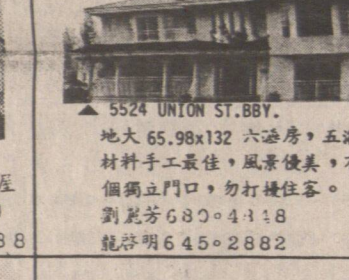
▲ 4418 TRIUMPH
17年改建屋，8睡房，4廁所，3層高，有景，合大家庭，連共 3000 SQ. FT. 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4348



▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區已 5 件電器，上三房下三房三浴，近巴士，學校。林麗儀。黃金屋 688-7888



▲ 2560 S. MARINE DR.
地 98x204.27 RS-18 ZONING 發展區，可興建 6 間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩舖位 66x120，C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。



▲ 4688 UNION BBY.
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 樓上 645-4559



▲ 1603 SPRING DR. BBY.
本拿比區 18 年新屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，業主出洋，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888



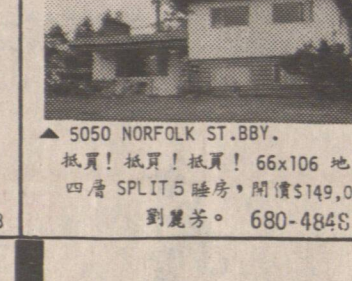
▲ 5660 COLLEGE HIGHWAY
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新屋 SHAUGHNESSY 區，四睡房兩浴室及新家庭室，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368



▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，屋主急賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
地 66x106 地，四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 劉麗芳。680-4848



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆，\$199,000 梁寶琴。劉麗芳。688-7888



▲ 4688 UNION BBY.
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 樓上 645-4559



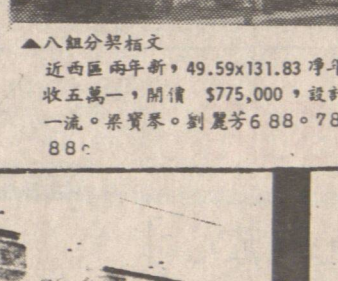
▲ 1603 SPRING DR. BBY.
本拿比區 18 年新屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，業主出洋，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888



▲ 38 Y 2 睡房，2 浴房，土庫完成，獨立門口，材料最佳，街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848



▲ 1922 WEST 7TH ST.
複式兩睡房相文由 \$159,000 起單層一睡房相文 \$129,900 風景一流，羅馬式浴缸，環境優美，全身鑲鑽門，地下單位均有私家花園，樓上單位設有屋頂陽台。梁寶琴 688-7888



▲ 4474 VENABLES ST. BBY.
標準地，2睡房，一層屋，有海濱可重建，開價 \$129,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848



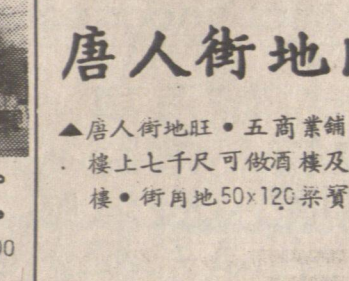
▲ 1655 13TH ST. COMMERCIAL
月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888



▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (ff) 開價 \$164,900 龍啟明 45-2882



▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500



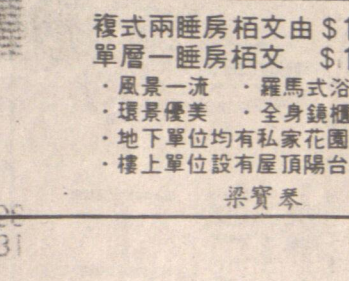
▲ 34 E 51ST ST. LANGARA
23年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳。龍啟明 PAGER 680-4848



▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848



▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



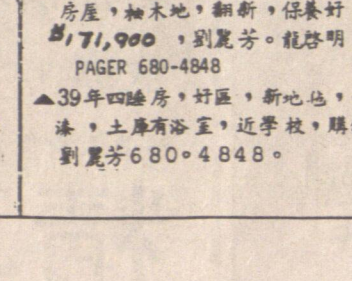
▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848



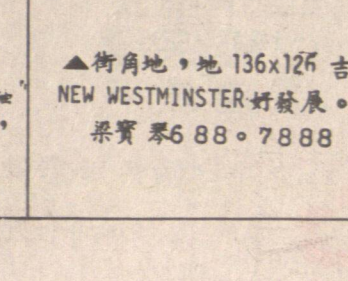
▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



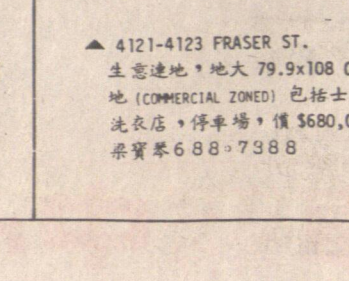
▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



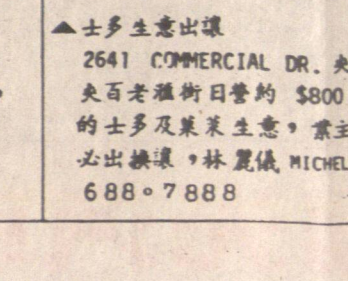
▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



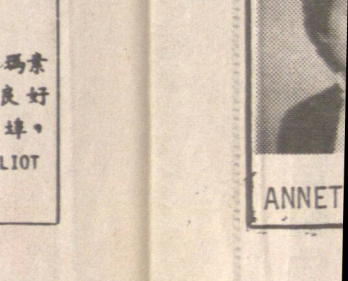
▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888

謝煜賢
住宅電話: 422VANCOUVER
CONGR
DON
BEING T
APRIL MAY JUN
ALSO TOP PR
AT
WANT RESUL
438-81商業
▲ 唐人街中
街商業樓
每組三睡
樓下做生
價只 \$1.4BRITISH
▲ 西區 BRIT
大 101-172
有 180 度之
池另有地
開價只七

KENNETH

EDWARD

ANNET

見「人民」與「祖國」等字樣。是否亦應一律改用「國民」與

Gerner, with wife Lois, has no projects lined up.



見「人民」與「祖國」等字樣。是否亦應一律改用「國民」？陳誠答以「國家」得因「國家」被賣問得空口無憑，那個「訓令」中對於三廳所發宣傳資料的無端指責，便也不攻自破了。

貝納納的幽默

第二次世界大戰期間，德軍佔領了巴黎，大捕拉丁人。法國劇作家特里斯坦·貝納納是猶太人，也已被關進達豪監獄。在被提審的時候他說：「在提審之前，我每天都在牢裡，在恐懼中，從今以後，我就像希望一樣能夠生存下去。」

項慈

又可以綠波暢泳了。

現年三十五歲的羅布森去年到法國南部旅遊時發覺自己仍能游泳。去年夏天，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，那是她癱瘓之後第一次出國旅行。

她說：「很久以前，我們便籌備這次旅行。梅禮士四週走動，後來停在游泳池畔，清澈的池水，使我有一股跳進去暢泳的衝動。我不敢對他說出我的意思，因為我知道不是個好主意。」

她說：「她要參加一九九二年的殘疾奧運會，她是在未癱瘓前已是體育健將，目標就是奧運會。」

她的教練也就是英國奧林匹克殘疾游泳隊的教練阿利森·本尼（Alison Benney）。她說：「泳池是唯一別人不讓她殘廢的地方。」

羅布森（Christine Robson，英國人）自從十年前被困於輪椅之後，再沒有游泳，不過，如今，又可以綠波暢泳了。

現年三十五歲的羅布森去年到法國南部旅遊時發覺自己仍能游泳。去年夏天，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，那是她癱瘓之後第一次出國旅行。

她說：「很久以前，我們便籌備這次旅行。梅禮士四週走動，後來停在游泳池畔，清澈的池水，使我有一股跳進去暢泳的衝動。我不敢對他說出我的意思，因為我知道不是個好主意。」

她說：「她要參加一九九二年的殘疾奧運會，她是在未癱瘓前已是體育健將，目標就是奧運會。」

她的教練也就是英國奧林匹克殘疾游泳隊的教練阿利森·本尼（Alison Benney）。她說：「泳池是唯一別人不讓她殘廢的地方。」

羅布森（Christine Robson，英國人）自從十年前被困於輪椅之後，再沒有游泳，不過，如今，又可以綠波暢泳了。

現年三十五歲的羅布森去年到法國南部旅遊時發覺自己仍能游泳。去年夏天，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，那是她癱瘓之後第一次出國旅行。

她說：「很久以前，我們便籌備這次旅行。梅禮士四週走動，後來停在游泳池畔，清澈的池水，使我有一股跳進去暢泳的衝動。我不敢對他說出我的意思，因為我知道不是個好主意。」

她說：「她要參加一九九二年的殘疾奧運會，她是在未癱瘓前已是體育健將，目標就是奧運會。」

她的教練也就是英國奧林匹克殘疾游泳隊的教練阿利森·本尼（Alison Benney）。她說：「泳池是唯一別人不讓她殘廢的地方。」

羅布森（Christine Robson，英國人）自從十年前被困於輪椅之後，再沒有游泳，不過，如今，又可以綠波暢泳了。

現年三十五歲的羅布森去年到法國南部旅遊時發覺自己仍能游泳。去年夏天，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，她隨同丈夫梅禮士和母親到康城遊玩，那是她癱瘓之後第一次出國旅行。

她說：「很久以前，我們便籌備這次旅行。梅禮士四週走動，後來停在游泳池畔，清澈的池水，使我有一股跳進去暢泳的衝動。我不敢對他說出我的意思，因為我知道不是個好主意。」

她說：「她要參加一九九二年的殘疾奧運會，她是在未癱瘓前已是體育健將，目標就是奧運會。」

她的教練也就是英國奧林匹克殘疾游泳隊的教練阿利森·本尼（Alison Benney）。她說：「泳池是唯一別人不讓她殘廢的地方。」

普蘭克解釋說：「我這個人總是閒不下來。因此吹日牌淋，天天站有如虎口的街頭呢？」

一九五九年，我做汽車工人退休後一個月，便跑到社會禮堂，應徵做學校交通糾察員，想便做到一九五十九年。他又說：「我很喜歡這份差使，覺得這工作有意思，我希望，我希望能再做十年，要像現在一樣做。」











旅行中心
TRAVEL SERVICE LTD.
 536 MAIN
 VAN, B.C. V6A

陵山

二十八年春，國民政府軍事委員會實行改組後，建立了陳誠委員會政治部，陳誠為部長，周恩來為副部長，郭沫若為第三廳廳長。李宗仁指揮的白匪莊戰敗後，莊戰敗後，三廳為進一步激發全國人民的抗戰熱情，立即編了

一本《抗戰將軍李仁》的小冊子。內部，由於國民黨內部系門爭的原因，陳誠不準散發，竟命不准散發。借題發揮，專門寫一個訓令稱：「近查所印各種宣傳文字中，每有一『人民』一語，一『祖國』一語，一『字樣』，此等文字殊

頭了。普蘭克有一位七二歲的妻子，兩人結婚已有六十個年頭了。目前，他擔任文通糾察員的月薪是十二美元，但在頭清間，晨早七時十分發給警署報到，十分鐘後出門，工作至八時三十分回家休息，下午工作時間是由一時至三時三十分。普蘭克說：在寒天時，北風颯烈，站在街頭，那種滋味很不好受，但不管風吹雨打，他都會堅持下去。

（附圖）九二一號文通糾察員普蘭克，站在北風颯烈指導車流。

電話
685-5263

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

536 MAIN ST.
VAN, B.C. V6A 2T9

超值精選好介紹

超值費用：

香港

(三晚)

\$1099起

- 來回香港或曼谷機票。
回程一年有效。
- 住宿香港雅閣間酒店。
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場。
酒店來回接送。

香港 (三晚)

曼谷 (三晚)

\$1449起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

曼谷

(三晚)

\$1359起

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫
哥華直接出發，不
用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合細則)

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

電話： 八七六·三八五四 傳呼機： 六四五·七〇〇一	清潔打臘 健良清潔公司	椅梳化氈 或餐座 水專宅 不務住 色照商 晚頭優 即洗假 機用日 新器用 253·5710	中英洗地毡	本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意，年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：8681·8685
---	-------------------------------	--	---------------------	---

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111 254-3718

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。

有經驗專人代辦
 I C B C 手續及
 有免費車借用。

保證：

快捷

FAST 'A'
AUTO BODY
車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
 ***** 材料最好 工作認真 *****
 ***** 上門接車 保君滿意 *****
 ***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
 十年經驗
 車身噴油技工一名
 車身修理技工一名
 及
 學師一名

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街**356**號
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
 引擎、波箱、電路、電池、發電機
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引
 擎調整、剎車系統、更換機油及波
 箱油・舊車買賣安全檢查
 新車服務：新車音響按裝
 防鹽防銹瀝清打底

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下開心又放心」

手藝精工作靚

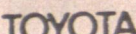
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

有意者到 1223 FRANCES, VAN. B.C.
電 253-0411

徵四邑女後培

美國華裔58歲有產後經驗好，快將退休愛家勤家生活不喜應酬少旅行寄居必慶。JIM LEE, 324 TORINO, SAN CARLOS CA 94070 U.S.A.

麻雀格售

全新一項麻雀格售，有意者請電：三四四。八六七四。

什項

如何寫好英文？只寫三個簡單的學習步驟便可寫好英文。一本小冊子內有詳細說明。欲取小冊子請付兩元（手續費及郵費）及回郵信封連地址寄：SHAND 346-1755 ROBINSON ST., VAN. B.C. V5E 3B7

屋主自賣

全新好屋可分兩層每邊上下層共1345平方呎，高貴林區近Lougheed Mall，地大材料好，價每邊\$125,000。余先生 939-9161（五時後）

屋主自賣

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

出賣

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

購物中心快餐店

中式快餐店，位於溫哥華島上之繁忙購物商場內，無需經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，利潤高管理容易，投資額三萬元起。詳情請電梁先生：644.1092

西區靚屋屋主自賣

3455 W.30TH nr DUNBAR，星期六，日下午二至四時開放，可以入住，有境，三個新而流行的睡房，大廳，天窗，完成土庫，壁爐，水吧，五件電器及有天窗廚房，兩浴室有玻璃浴池及花園，地地，百葉窗\$355,000，請電733.0917預約聯屋。

高息樓售

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

商業樓售

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

士多出讓

位於760,6TH ST., NEW WEST MINSTER 日營超過400，旺區，有潛質，歡迎還價。

男女髮屋出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

平屋出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

美容髮屋出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

餐館生意

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

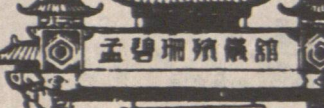
位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200

生意出讓

位於高尚住宅區，50平方呎，800呎，66x120雙車房，\$249,000下午五時至五時半，274-9200


 孟瑪雅殯儀館
 親情常在
 Mount Pleasant Chapel
 往時恩義感親友
 今日星光照後人
 寬大禮堂
 多種儀式
 收費公道
 各式棺木
 堂儉隨意
 免費車場
 供客使用
 地址 306 E. 11th Ave.
 電話 876-2161

中國舞台藝術攝影展
假中華文化中心舉行

現形記》、《紅樓夢》等名劇，經過藝術家的修飾，通過演員運用手勢、眼色、身段、台步的規格方法，技術表現不同的人（物）如生、旦、淨、丑。

今次展出的傳統劇目照片包括：
有吳錫的山西梆子
《金水橋》、黃梅戲《女驀馬》、川劇「紅梅贈君家」
蘭英的河北梆子「寶娥冤」、李樹海的粵劇「打神

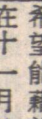
遊長江」等。現正演出的新劇目有：蘇德新的「雙星夜渡」、夏小希的「茶館」、外國的「阿Q正傳」。外國的有名泉的日國話劇「瓦薩」、「列茲諾娃」、英國話劇「威尼斯商人」。

中國現代歌劇有馮帆的「原野」、芭蕾舞劇方面有陳倫的「天鵝湖」、現代芭蕾舞劇有李蘭英的「白蛇傳」、蔡海風的「一見」。

和老少咸宜、最受歡迎之雜技表演等。總之，種類繁多，不勝枚舉。攝影家把表演者的幽默、喜、怒、哀、樂之表情，攝攝在照片中，表現得淋漓盡至。

展覽日期：從十一月十七日至十二月十七日，為期一個月。時間：星期一至星期五由上午十時至晚上六時，星期六、日由上午十時至下午五時。歡迎各界到中華文化中心綜合大樓二樓免費參觀。

「歡樂滿杏林」籌款目標爲一百萬
初步估計，建築及醫療設備需款約三百萬元

聖約瑟醫院擴建兒科大樓籌委會，希望能藉着溫哥華華人的熱心捐輸，在十一月廿九日的「歡樂滿杏林」晚會內籌得一百萬元。

在聖約瑟醫院服務了廿三年的何仲偉醫生說：兒科大樓的擴展計劃，是有實在需要的。聖約瑟醫院現設有一個十一張病床的兒科病房，由於溫哥華兒童醫院所提供的服務未能完全滿足現時需求，加上聖約瑟醫院的兒科病床亦長期有供不應求的情況存在該院與省政府開會商討後，決定擴展其兒童病床。

落成一段時間的兒童醫院更先進。省府雖然於承諾日後運作的經常費用，聖約瑟醫院須負籌建的人士的努力，終於透過陳自強，邀得天皇巨星成龍、及數十名藝能界名人紅星，在十一月廿九日來加，在女皇大戲院擔綱演出「歡樂滿杏林」。國泰電視當晚更作現場直播。

「歡樂滿杏林」票價分五百、二百五十、一百、六十元四種，其中除頭三十元外，其餘可以扣稅。

初步估計，建築及醫療設備款三百萬元，將會在一萬二千平方呎面積內設五個雙人病房，十個單人病房和四張特別劃定為留院手術兒童而設的病床，共計廿四張病床。

據悉堂座票價五百元的座位已經售罄，一百五十元及以下的則尚餘若干，欲做善事、數十紅星傾力表演精彩節目，而又希望坐有利位置者，請從速到聖約瑟醫院、華僑之聲或李

計劃中的兒科病房亦將會購買全新的儀器和設備，利用先進科技協助護理人員發揮最大的診療功能。

近代的醫院管理概念和先進儀器不但增強人員幾達七百名的全科醫院，已鑑當此地區性

聖約瑟醫院在一九二一年建立，由一間小

白樓訂票。

型留診所發展至今有病床三百餘張，醫療護理

診斷的準確性和提高療效、縮短療程，更設法避免一些會引致不良影響的因素，如先進的醫療設備只需一滴血就可作全面分析，而不像舊有的設備，需要一筒血去作數十個樣本化驗。

中央醫院的角色。該院其中約有一半工作人員是華裔人士，百分之四十求診者是華裔市民。加上聖約翰醫院自始創至現在，努力不懈地為溫哥華僑胞服務，故一向有「唐人醫院」之稱。

這樣可減免病人不少的痛苦；又例如新的兒病房設計特別着重隔離病人，減少互相傳染危險，和增加病房面積，讓病童父母可同時照顧兒女等。

。以該院工作人員血裔背景，該院提供的膳食選擇和職工所採的中國方言而言，唐人醫院之稱，的是實至名歸。

有意捐款者除購票入場觀看「歡樂滿杏林

何仲偉解釋，因為聖約瑟新兒科大樓在構一外，可在當晚透過現場熱線電話認捐，或隨時已經將一些新的概念和以前未面世的儀器時到華埠匯豐銀行，抬頭請寫聖約瑟醫院基金會。進設計內，故將來建成的兒童病房會比較已會。

歡樂滿杏林慈善籌款義演
籌委會感謝閣下的支持

黎時煖	周厚昌	劉貽煌	劉日輪	黃紫筠
名譽主席				
何仲偉	陳滿章	李 漢	邵首瑜	甄黃容珍
主 席				
劉唐翠庭	許桂林	李景璇	朱健業	楊洪平
副主席				
	許耀光	梁煥明	蘇成坤	余國定
宋基堯				
副主席	郭敦禮	盧衍洪	謝 賢	於 達

合

嘉頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時)
每碟\$3.50
上湯粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒貴刁, 啲喱牛腩飯, 南乳豬手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):
火腿法國多士 (包括咖啡或茶)
\$2.50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
(包括多士薯仔咖啡或茶)
\$2.95

嘉頓出品 你有信心

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 設本公司自置
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅，臘
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

七天營業

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸

大埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

150g (大包) 每包 \$3.70
250g (大包) 每包 \$3.10

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 881-1999



第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457



第二分店
1578 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511



第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

聖若瑟醫院再呼籲 院醫人唐建擴款捐

行舉日九廿於將會捐募林杏滿樂歡

【溫哥華訊】聖若瑟醫院擴建工程，目前正處於關鍵階段，院方呼籲各界人士踴躍捐款，以支持這項重要的醫療設施。醫院將於本月廿九日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行一場名為「歡聚林杏滿」的籌款晚宴。屆時將有精彩的表演和抽獎活動，歡迎各界人士參加。捐款可逕交醫院籌款部，或匯入醫院指定帳戶。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

二埠德忌利士學院 新移民英語班招生

【溫哥華訊】二埠德忌利士學院（Dunelm College）現正招收新移民英語班學生。該班旨在幫助新移民提高英語水平，以便更好地融入當地社會。課程內容包括基礎語法、日常對話及文化常識等。學費低廉，並提供教材。報名日期為即日起至十二月十日止。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

士丹利園 豎立銅像

【溫哥華訊】士丹利園（Stanley Park）將於本月廿九日（星期日）下午二時，在士丹利公園豎立一座紀念銅像，以紀念該公園的百年歷史。銅像將由著名雕塑家設計，並由市長主持揭幕儀式。屆時將有音樂表演和抽獎活動。歡迎各界人士參加。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

華裔退伍軍人 定期會議

【溫哥華訊】華裔退伍軍人協會將於本月廿九日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行定期會議。會議將討論協會的最新動態及未來計劃。歡迎會員及有興趣人士參加。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

小山區街坊會舉辦 英美加名歌演奏會

【溫哥華訊】小山區街坊會將於本月廿九日（星期日）下午二時，在小山區街坊會禮堂舉辦英美加名歌演奏會。屆時將有多位知名歌手登台演出，演唱多首經典名歌。歡迎各界人士參加。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

不列顛尼亞中心 辦四屆手工藝展

【溫哥華訊】不列顛尼亞中心將於本月廿九日（星期日）下午二時，在該中心禮堂舉辦第四屆手工藝展。屆時將展出多種手工藝品，包括陶瓷、木雕、編織等。歡迎各界人士參加。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

廣海同鄉會選舉 泰瑞華當選理事

【溫哥華訊】廣海同鄉會將於本月廿九日（星期日）下午二時，在該會禮堂舉行會員大會及理事選舉。泰瑞華當選為新一屆理事。歡迎會員參加。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

黃龍藝苑

【溫哥華訊】黃龍藝苑將於本月廿九日（星期日）下午二時，在該藝苑禮堂舉辦一場精彩的粵劇演出。屆時將有多位知名演員登台演出。歡迎各界人士參加。查詢詳情，請電：二五三-四三九九。

L B FURNITURE

2836 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5N 4C6
CANADA
電話：873-5017

新張期間
* 免費送貨
* 梳化椅一律奉送
SCOTCH (防漬防塵)
GUARD 價值 \$65

**TABLE 6 CHAIRS
COMPLETELY 7PCS \$439.00**

梳化 \$399

POSTURE BEAUTY
SPINE 名牌子睡床
單人床兩件上下 \$169
雙人床兩件上下 \$199
大雙人床兩件上下 \$269

SPINAL PEDIC 拾年保用
單人床，兩件上下 \$268
雙人床，兩件上下 \$299
大雙人床兩件上下 \$368

POSTURE PRACTIC 拾年保用
單人床，兩件上下 \$298
雙人床，兩件上下 \$398.99
大雙人床兩件上下 \$468.99

NIGHTS ROYALE 三十年保用
大雙人1060 彈簧，最好品質
單人床，上下兩件 \$599
大雙人床上下兩件 \$668
單人床，特價 \$69.99
實用床架 特價 \$29.99

名牌大床
單人上下兩件 \$169
雙人上下兩件 \$199

七天營業
由上午十時至下午六時
星期一至三加開至七時
星期四、五加開至九時

東成傢俬

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中大：420-7266 六時後
傳呼：645-6328
電話：251-1616
中大：879-9494

※ 修理：大小凍房
※ 裝置：空氣調節
※ 日夜：各式暖氣
※ 夜府：各式暖氣
※ 服務：暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

EUROPA FURNITURE (Wholesale To You)
(批發價，金買家)
入口傢俬專門店 (1975年創立)
以相宜的價錢，出售精選意大利
古典式入口傢俬，信譽良好，
竭誠歡迎！
是意大利精美傢俬的最大規模
入口商。
營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與
第一街交界)
電話：(604) 291-9022

香港亞洲電視節目主持人
[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905 接觸] 玄學
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946
有聲傳呼機：650-8577
(憑此廣告可獲九折優待 限期至1988年底)

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚八時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

四抽屜衣櫃 \$59.00
五抽屜衣櫃 \$69.00
六抽屜衣櫃 \$89.00

ADJUSTABLE BED FRAMES
鐵床架 \$24.95
梳化及椅 \$395
梳化床 \$195.00

單人床 \$79.99
(available in Standard & Heavy Duty)

**DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES**
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

▲ 雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。
▲ 雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲ 雲東全新屋3房二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。
▲ 旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售廿二萬餘。
▲ 雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。
▲ 雲東近福街商業舖樓上5個租文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。
▲ 雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。
▲ 雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地33x122，價十八萬餘。
▲ 雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

▲ 雲東11年新旺商業2舖及樓上3個租文，收租二千餘，售廿六萬餘。
▲ KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬。
▲ 雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

Xmas Sale

Sale RCA Color Television

875-6442

免收首期
至明年三月才付款

21"遙控電視
原價 \$499 優惠新價 \$399

2 HEAD RCA
遙控錄影機大減價
祇售 399

TRADE IN 減收 \$200
祇售 \$999

4 HEAD RCA
遙控錄影機有便鏡
大減價
祇售 499

電視攝影機：以上任擇一款

泰林無線電行
D&K T.V. LTD.

3951 KNIGHT ST - 道 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音響器材

AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理

(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話：689-7351

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨蛋
蔥油淋雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、鮑魚、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送貨，
無任歡迎，準時送到。

253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

168 Bakery
餅屋

新張期間
憑此廣告
贈送 8 折
優待

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
另設有湯、三文治、套餐以便
顧客之午餐

5870 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER B.C.
V5P 3W9

Tel: 325-7222

Sherwood, Tse & Associates

謝氏 移民事務 顧問
汽車保險意外賠償 及
商業投資 代辦機構

*一切移民事務：包括家庭移民、獨立移民、
退休移民、工商業投資移民
等等，由 35 年經驗退休移
民官主理。

*I.C.B.C. 汽車
保險意外賠償：由超過八年以上經驗專人辦

*入息稅、商業投資、
裝修工程等：由持有政府專業人士辦理。

請電：325-2000

Fax: 325-3391

本行以粵語、國語及英語辦加拿大、
香港、台灣、澳門、中國及各地之客
戶服務，在香港、澳門有辦事處。

溫哥華 奇華禮餅專家 加拿大

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

請君選購嘗試

多類果汁蛋糕
溫哥華首創

劉伯納 天均律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

東方雪櫃公司
冷氣

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬治
254-8728 余治

強華公司
KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承、修
服、接
價、煤
證、務
滿、大
意、氣
己、各
種
工
程、器

歡迎 政府
夜 浴室
晚 缸裝
電 所熱
話 等水
爐氣

曹振興

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急到凍 **水晶魷魚**

餐館家庭均宜

盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

美的彩色印刷
magic press 255-0055

專門承印

宣大外餐彩社中
金傳型責牌色團西
過單海餐單書月文
膠張報紙部籍刊件

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，
三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、
7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、
9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、
11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、
上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、
長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、
長江三峽、宜昌、武漢。全程十八日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，
三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、
7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、
9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、
11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、
淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：5月14日、
6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、
9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、
檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

出發日期：5月11日
6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、
10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，
一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
\$388.00
包香港一晚一流酒店，一晚廣州中國
大酒店，本公司香港職員負責機場、
火車接送，來回香港、廣州直通車票。

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

熱問煩分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊
服務一流 享受優悠

來回香港特價機票
加三晚酒店 由 1048 起
加六晚酒店 由 1168 起
另加 \$50 可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由 1284 起

香港、北京聖誕新年遊
A 全程十四天 出發日期十二月廿二日 2,188
B 全程十一天 出發日期十二月廿六日 1,988
包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊景點及北京膳食。

香港、星馬泰遊
全程十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由 1988 起包來回直航機票、酒店
住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各
地膳食風味。
來回香港機票 由 840 起
來回多倫多機票 由 249 起

納偉旅行社

好消息：聖誕新年往返香港
無稅位，包稅位
保證您歡度假期

東南亞各地旅行團

★ 日台港十天遊 \$1698 起
十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日、八九年一月十七日、二
月十四日、三月十四日

★ 韓台港九天遊 \$1368 起
十一月十九日、十二月十七日、八九年一月廿八日、二月廿五日、
三月廿五日

★ 韓泰港九天遊 \$1398 起
十一月廿六日、十二月廿一日、八九年一月廿一日、二月十八日、
三月十八日

★ 星馬泰香港十二天遊
十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
八九年一月六日、二月十日、三月十七日 \$1868 起

● 特別為僑胞安排中國國內探親團，個人或團
體皆歡迎。另有特價直航往返上海、北京。
● 韓航為方便溫哥華搭客，由十一月二日開始
逢星期三、六增加來回溫哥華——漢城——
香港或東南亞各地（不須經美國轉機）

北美洲

★ 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯七日航空團
出發日期：十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日
★ 艾民頓三天二夜遊覽團 天天出發！

各一日遊
秋冬目錄

● 溫哥華 \$39
● 卡加利 \$28
● 溫哥華二
● 內陸 \$11
● 溫哥華一、四、六
● 維多利亞 \$63
● 溫哥華三、五、日

特別推出最新
中國「天子」皇室出土文物
及工藝品展覽
西雅圖參觀團
日期：第一團由九月十日開始
逢星期六出發，
至十二月廿一日止。
(每位三十元)
及車費在內，大小同價。

總店：維多利亞街(夾卑街)110室 (總店七天營業)
(604) 689-0501 五時後可免費停車 歡迎查詢
分店：溫哥華東街2828號(夾 Renfrew)
105室 (604) 253-4422 店內設有免費車位